

出國報告（出國類別：考察）

雲林科技大學與馬來西亞博特拉大學 簽署學術交流協定

服務機關：國立雲林科技大學

姓名職稱：林聰明 校長

洪肇嘉 副教授

派赴國家：馬來西亞

出國期間：95.06.18~20

報告日期：95.12.19

摘要

國立雲林科技大學林聰明校長及環安衛系洪肇嘉副教授於 6 月 18 日至 6 月 20 日與馬來西亞博特拉大學（Universiti Putra Malaysia）及拉曼大學（Universiti Tunku Abdul Rahman）進行交流訪問。

由林校長與博特拉大學雙方達成強化學術交流與合作的共識，且與博特拉大學校長 YBhg. Prof. Dr. Nik Mustapha R. Abdullah 簽署兩校學術交流合作協約，此為馬來西亞第一所學校正式與台灣的大學簽署合作協議。未來兩校將平等互惠原則，推動包括共同研究、交換師生及學術資源交流等各項學術交流活動，期能實際落實兩校的姐妹校關係。會後，林聰明校長及環安衛系洪肇嘉副教授並於廿日晨參訪博特拉大學工程學院等單位。未來兩校將就環境法醫、化學災害緊急應變技術及訓練方面，優先推動學術交流。

而林校長聰明及環安衛系洪肇嘉副教授再至馬國拉曼大學參訪，並由該校校長 Datuk Dr. Ng Lay Swee 親自接待介紹其學校之各項特色。該校希望透過與雲林科技大學的緊密合作關係，進一步提升國際學術水平，未來兩校將相互交換學術資料及進行各項教學交流；派教師至雲科大進修，並推動進行學術考察、訪問、講學等學術交流活動，未來兩校將可簽署為姐妹校。

關鍵字: 馬來西亞博特拉大學（Universiti Putra Malaysia），學術交流合作協約，拉曼大學（Universiti Tunku Abdul Rahman）

目次

摘要.....	1
目次.....	2
表目錄.....	3
圖目錄.....	4
一、目的.....	5
二、過程.....	5
(一) 邀請函.....	5
(二) 行程.....	6
(三) 新聞稿.....	7
(四) 拜訪博特拉大學.....	8
(五) 拜訪拉曼大學.....	10
三、心得.....	11
四、建議.....	12
五、附錄.....	13
附錄一 至馬國拜訪大學行程.....	13
附錄二 博拉特大學 (Universiti Putra Malaysia) 簡介及聯絡資料.....	16
附錄三 與博拉特大學 (Universiti Putra Malaysia) 簽署合作協定.....	19
附錄四 拉曼大學 (Universiti Tunku Abdul Rahman) 簡介及聯絡資料..	22

表目錄

表 1 至馬來西亞之行程表	6
---------------------	---

圖目錄

圖 1 為本校相關人員拜訪 UPM 之現況.....	9
圖 2 UPM & NUYST 簽署合作協定	9
圖 3 本校人員與 UPM 老師合照.....	10
圖 4 為兩校校長互贈予校旗	10

一、目的

- 受馬來西亞博特拉大學（Universiti Putra Malaysia）應邀至馬國進行交流並且正式簽署合作協定。
- 拜訪拉曼大學（Universiti Tunku Abdul Rahman），未來兩校將可相互交換學術資料及進行各項教學交流。

二、過程

（一）邀請函

Our reference: UPM/BPA/8.1

29 May 2007

Mr. Wang,
President Office, National Yunlin University of Science and Technology
123, University Road, Section 3, Douliou, Yunlin, Taiwan, ROC

Dear Mr Wang,

VISIT OF PROF. DR. TSONG-MING LIN, PRESIDENT, NATIONAL UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, TAIWAN TO UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

With reference to the above matter, we are much honored to have Prof. Dr. Tsong-Ming Lin, President, National University Of Science And Technology, Taiwan and entourage to visit our green campus in Serdang Selangor on June 19th, 2006. Kindly please find the visitation itinerary for your attention and reference.

Please let us know if you need any transportation assistance to facilitate Prof. Tsong-Ming Lin's during the visit.

Should you have any enquiry regarding this visit, please don't hesitate to contact me at 603-89466007 or 019 - 22108591.

Thank You.

With Knowledge We Serve

Sincerely and Best Regards

Nor Adida Abd. Khalid
Head
International Relations Office
Universiti Putra Malaysia

(二) 行程

本次參訪國家為馬國，由雲林科技大學林聰明校長及洪肇嘉老師於 95 年 12 月 18 日至 12 月 20 日進行訪問，共三天，其行程表如表 1（詳細請參見附錄一）。參訪學校有馬來西亞博特拉大學（Universiti Putra Malaysia）及拉曼大學（Universiti Tunku Abdul Rahman），並交流研究發展心得。廿日晨參訪博特拉大學工程學院等單位。

表 1 至馬來西亞之行程表

日期	行程
6/18	前往中正機場集合，集合時間：07:00 搭機前往吉隆坡 航班：華航 CI 655；時間：09:00~13:40 參訪 Universiti Putra Malaysia Faculty of Environment Studies and International Relations Office
6/19	拜訪 Faculty of Environment Studies and laboratories 與 UPM 簽署合作協定
6/20	參訪 Universiti Tunku Abdul Rahman 前往吉隆坡機場時間：12:40 搭機返回台北 航班：華航 CI 656；時間：14:40~19:20

(三) 新聞稿

國立雲林科技大學與馬國博特拉大學簽署學術交流協定並參訪拉曼大學

國立雲林科技大學林聰明校長及環安衛系洪肇嘉副教授於 6 月 18 日至 6 月 20 日與馬來西亞博特拉大學（Universiti Putra Malaysia）及拉曼大學（Universiti Tunku Abdul Rahman）進行交流訪問。並於 19 日中午以平等互惠為原則，與博特拉大學簽署學術交流協定，是我國第一所與馬國大學正式簽署之學校。

19 日上午由林校長與博特拉大學環境研究學院交流座談，雙方達成強化學術交流與合作的共識，中午時雲科大林聰明校長與博特拉大學校長 YBhg. Prof. Dr.Nik Mustapha R. Abdullah 簽署兩校學術交流合作協約，此為馬來西亞第一所學校正式與台灣的大學簽署合作協議。未來兩校將平等互惠原則，推動包括共同研究、交換師生及學術資源交流等各項學術交流活動，期能實際落實兩校的姐妹校關係。會後，林聰明校長及環安衛系洪肇嘉副教授並於廿日晨參訪博特拉大學工程學院等單位。

雲林科技大學一向致力於國際化的推動，提升國際競爭力，93 年 8 月開始與馬國博特拉大學等校進行學術交流，而馬國博特拉大學並派環境研究學院三位教授於 94 年 3 月來台至該校參與第 14 屆師生運動會，建立兩校間互動關係。未來兩校將就環境法醫、化學災害緊急應變技術及訓練方面，優先推動學術交流。

同日下午林校長聰明及環安衛系洪肇嘉副教授再至馬國拉曼大學參訪，並由該校校長 Datuk Dr. Ng Lay Swee 親自接待介紹其學校之各項特色。

拉曼大學希望透過與雲林科技大學的緊密合作關係，進一步提升國際學術水平，未來兩校將相互交換學術資料及進行各項教學交流；派教師至雲科大進修，並推動進行學術考察、訪問、講學等學術交流活動，預計未來兩校將簽署為姐妹校。

林聰明校長表示，該校為在全球化的競爭中，開拓師生全球視野，鼓勵師生參與國際性學術交流活動，促進教育國際化，推動學術交流及研發合作外，也

將進一步積極招收外籍學生來校就讀，今年外籍生有 77 位，明年度將達百位以上，此項措施除開拓新的學生來源外，也是教育國際化之具體表現。

(四) 拜訪博特拉大學

於 95 年 6 月 18 日下午拜訪博特拉大學(Universiti Putra Malaysia, UPM)，由環境研究及科學院 Dr. Mohamad Pauzi Zakaria 及 Norhasiza Bt Hassan 接待本校人員，翌 (19) 日上午與環境研究及科學院院長 Mad Nasir Shamsudin 及 UPM 老師座談，並參觀實驗室 (如圖 1)，增進學術及實務上的交流 (UPM 之簡介及聯絡資料如附錄二)。接著中午用餐時，與 UPM 簽署學術交流協定 (如圖 2 及附錄三)，推動共同研究、交換師生及學術資源交流等各項學術交流活動。



參觀環境研究及科學院及實驗室之現況



UPM 贈與本校獎牌

圖 1 為本校相關人員拜訪 UPM 之現況



圖 2 UPM & NUYST 簽署合作協定



圖 3 本校人員與 UPM 老師合照

(五) 拜訪拉曼大學

於 95 年 6 月 19 日下午拜訪拉曼大學，並由該校校長 Datuk Dr. Ng Lay Swee 親自接待並介紹其學校之各項特色，該大學希望透過與雲林科技大學來進一步提升國際學術水平，圖 4 為兩校校長互贈予校旗。(UTAR 之簡介及聯絡資料如附錄四)



圖 4 為兩校校長互贈予校旗

三、心得

博大(UPM)的前身是以農科聞名的農業大學，因此在動物醫學院附近設有小型動物園，此外校園某處亦有其他動物園地。博大校園道路兩旁是整齊的人行道，學生可以安全且自由地穿行校園各處。人行道兩旁是一字排開的大樹，為學子們遮擋那炎熱的陽光。此外，Bukit Ekspo 也有美麗的湖泊，是學子們休閒及野餐時的好去處。而該校為第一所馬國教育部核准之大學與我國國立雲林科技大學正式簽署學術交流協定。

博特拉大學新校長聶慕斯達化教授致力於把博大發展為一所卓越的農業大學，包括採用先進的科技讓農業增值。希望農業發展迎合政府的要求，即成為創造財富的領域。“博大的宏願是通過知識令國家致富，使全民共享繁榮。”他表示，博大是以科學和工藝為主的大學，所以該大學將利用此來發展農業。他在第一天上任接受訪問時說，博大在研究發展方面已經很穩定，只是需要再加強創新。他強調，無論博大作出甚麼改變，農業始終是它的基礎，它也是我國唯一提供農業系的大學，只是加入資訊工藝、生物科技的輔助。聶慕斯達化是填補前校長拿督莫哈末祖哈迪離職後所留下的空缺，現年 51 歲的他任期是 3 年，從 2006 年 1 月 1 日起生效。

拉曼大學(UTAR)於 2002 年創立，重視學生的英文水平，辦有 30 項榮譽學士學位課程。在成立 4 年中，舉辦過教育交流團，分別訪問了中國上海復旦大學、上海交通大學與寧波浙江萬里大學及澳洲昆士蘭理工大學與邦德大學。通過這些交流活動，學生不但親身體驗當地校園文化及生活，同時也為自己建立了國際交流平台與聯繫網。在優質辦學理念下，拉曼大學也積極開辦多元化課程，以迎合學生不同需求，至 2005 年有第一屆的畢業生，該校亦與逢甲大學有合作協定，是馬國積極發展的新大學。

四、建議

未來與 UPM 及 UTAR 兩校將合作之方向如下：

1. 與 UPM 之交流方向可包括環境法醫、毒化災應變處理、化學品管理、教育訓練及諮詢中心等。並藉由該校有中東國家留學生千餘名的聯繫，發展招收中東國家學生，及本校學生中東國家學生交流及互換新知之機會。
2. 與 UTAR 未來進行學術及教學交換，推動進行學術考察、訪問、講學等學術交流活動，未來兩校將簽署為姐妹校。此次訪問亦瞭解其對華文及工程領域師資之殷切需求，促進交流可未本校畢業生找出另管道之出路。

五、附錄

附錄一 至馬國拜訪大學行程

VISIT OF
NATIONAL YUNLIN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY (NYUST)
TAIWAN

TO

UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA (UPM)
18th ~ 20th JUNE 2006



ITINERARY

Date/Time	Program	Details
<p>18th June 2006 (Sunday)</p> <p>1.40 pm</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Arrival of Prof. Dr. Tsong-Ming Lin, Rector of NYUST & Assoc. Prof. Dr. Jao-Jia Horng, Director, Emergency Response Information Center, NYUST at KLIA - Meet and greet at KLIA by Assoc. Prof. Dr. Mohamad Pauzi Zakaria, Faculty of Environmental Studies and Ms. Norhasliza Hassan, International Relations Office - Depart & check in at Marriott Hotel, Putrajaya - Own programme 	<p>Flight Details : CI 0655 (Ground transportation by UPM)</p> <p><u>Liaison Officer</u> : Ms. Norhasliza Hassan International Relations Office (H/Phone: 012 – 685 5517)</p> <p><u>Transportation Details</u>: Model : MPV Naza Ria (Grey Colour) Registration No. : WNC 3748 Driver : Mr. Nordin Jalil (H/Phone : 013- 673 2445)</p>
<p>19th June 2006 (Monday)</p> <p>9.00 am</p> <p>9.15 am</p> <p>9.20 am</p>	<p>- Meet at hotel lobby & depart for UPM</p> <p>Visit to Faculty of Environmental Studies</p> <p>Arrival of delegates at Foyer, Faculty of Environmental Studies, UPM</p> <p>Welcoming & introductory remarks by Prof. Dr. Mad Nasir Shamsudin, Dean, Faculty of Environmental Studies</p> <p>Remarks by Prof. Dr. Tsong-Ming Lin, Rector from National Yulin University of Science & Technology (NYUST)</p> <p>Presentation on 'Current Status & Future Research Collaboration between NYUST and UPM' by Assoc. Prof. Dr. Mohamad Pauzi Zakaria</p> <p>Visit to laboratories</p> <p>Refreshments</p>	<p><i>環境研究學院</i></p> <p>Venue : Faculty of Environmental Studies, UPM</p>

11.20 am	NYUST delegates depart for Main Administration Building (Accompanied by Prof. Dr. Mad Nasir Shamsudin , Dean, Faculty of Environmental Studies)	
11.30 am	Courtesy call on YBhg. Prof. Dr. Nik Mustapha R. Abdullah , Vice Chancellor, UPM	Venue : Vice Chancellor's Office, 4 th Floor, Main Administration Building
11.50 am	NYUST delegates depart for Centre for External Studies, UPM for M.O.U Signing Ceremony ***** <u>M.O.U Signing Ceremony</u>	
12.00 noon	Arrival of delegates at Centre for External Studies, UPM	
12.05 pm	Negaraku and Putra Gemilang	
12.10 pm	Recital of Doa	
12.15 pm	UPM Corporate Video presentation	
12.25 pm	NYUST Corporate Video presentation	
12.35 pm	Welcoming remarks by YBhg. Prof. Dr. Nik Mustapha R. Abdullah , Vice Chancellor, UPM	
12.40 pm	Address by Prof. Dr. Tsong-Ming Lin , Rector, NYUST , Taiwan	
12.45 pm	Signing of M.O.U documents	
12.50 pm	Exchange of M.O.U documents	
12.55 pm	Exchange of souvenirs	
1.00 pm	Lunch	
1.50 pm	Group photography session *****	
1.55 pm	Depart for University Tunku Abdul Rahman Program at UNITAR	
4.30 pm	NYUST delegates depart for hotel *****	
8.00 pm	Meet at hotel lobby Depart for dinner at Putrajaya Seafood Restaurant, Putrajaya	
8.15 pm	Dinner (Hosted by UPM's Vice Chancellor)	
9.30 pm	Dinner end/ NYUST delegates depart for hotel	

<p>20th June 2006 (Monday)</p>	<p>9.00 am Check-out from hotel</p> <p>9.20 am Meet at hotel lobby & depart for Faculty of Engineering, UPM</p> <p>9.30 am Arrival at Foyer, Faculty of Engineering, UPM</p> <p>Program at Faculty of Engineering</p> <p>11.30 am NYUST delegates depart for KLIA</p>	<p>工程學院</p> <p>Venue : Faculty of Engineering, UPM</p> <p><u>Flight Details :</u> CI 0656, 2.40 pm</p>
---	---	---

附錄二 博拉特大學 (Universiti Putra Malaysia) 簡介及聯絡資料

Pendaftar Bahagian Akademik, Unit Pengambilan Pelajar dan Rekod,
Universiti Putra Malaysia, 43400 Serdang, Selangor.

電話：03－89466059

傳真：03－89426469

網址：www.upm.edu.tw

博特拉大學前稱農業大學，在 1971 年成立，由沙登馬來亞農業學院和馬大農業系合併而成，當時開辦的科系只有農業系、森林和獸醫系及畜牧科學系。

1997 年易名為博特拉大學，並在砂勞越民都魯設有分校，該大學設有 13 個學院、兩所中心及 1 所研究院；民都魯分校則設有兩所學院(農業科學及食品學院及社會科學及管理學院)。文憑課程接開放給 SPM 學生申請。

博大教學媒介語是國語及英語，參考書以英文為主。新生若在大馬教育文憑(SPM)的英文試卷，未考獲 A1 或 A2，則必須選修英文。此外，2003 年起入學的新生，必須報考馬來西亞大學英文科(MUET)，成績須及格。

博特拉大學設有 13 個學院，包括健康科學及醫學院、人類生態學院、管理及經濟學院、獸醫學學院、工程學院、現代語文及傳播學院、教育研究學院、森林學院、農科學院、設計及繪測學院、環境研究及科學院、資訊工藝及電腦科學院、生物工藝及食品科學院。

此次參訪之「環境科學系」乃屬於健康科學及醫學院，環境科學與生理學士學位需就讀 6 學期，至少 130 個學分，學習科目包含應用科學與統計學、人類生理學、有機化學、毒理學。



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

NORHASLIZA BT HASSAN
Administrative Officer

International Relations Office,
Chancellery, Universiti Putra Malaysia
43400 UPM Serdang,
Selangor Darul Ehsan, Malaysia
☎ 603-8946 6198 ☎ 603-8656 3539
✉ norhasliza_h@putra.upm.edu.my / iro@admin.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

Mohamad Pauzi Zakaria PhD
*Associate Professor of Coastal and Marine Pollution;
Geochemistry; Forensic Chemistry*

Department of Environmental Sciences
Faculty of Environmental Studies, Universiti Putra Malaysia,
43400 UPM Serdang, Selangor Darul Ehsan, Malaysia
Tel : 603-8946 6738 Fax : 603-8943 8109
Hp : 012 2505964
Email : mpauzi@env.upm.edu.my
http://www.env.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

PROF. IR. DR. DESA AHMAD
Director

Centre for Food and Agricultural Mechanisation
and Automation
Complex of Engineering and Technology
Universiti Putra Malaysia
43400 UPM Serdang
Selangor Darul Ehsan, Malaysia
☎ 603-8946 6271 / 6279 / 6426 ☎ 603-8656 7130
✉ desa@eng.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

Zelina Zaiton Ibrahim PhD
*Associate Professor of Estuarine Processes
Head, Department of Environmental Management*

Department of Environmental Management
Faculty of Environmental Studies, Universiti Putra Malaysia,
43400 UPM Serdang, Selangor Darul Ehsan, Malaysia
Tel : 603-8946 6771 / 6752 Fax : 603-8943 8109
Email : zelina@env.upm.edu.my / zelina@putra.upm.edu.my
http://www.env.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA



ASSOC. PROF. DR. AZMI DATO' HJ. YAHYA
*Ph.D (Iowa State)
M.I.E.M., M.A.A.A.E., S.M.T.
Dean*

Faculty of Engineering
Universiti Putra Malaysia, 43400 UPM Serdang,
Selangor Darul Ehsan, MALAYSIA
☎ 603-8656 7101 ☎ 603-8656 7099
✉ azmiy@eng.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA



DR. AIDY ALI
*B. Eng. (Hons) Mechanical & System (UPM)
M. Eng. Manufacturing System (UKM)
PhD. Mechanical Aeronautic Fatigue (Sheffield, UK)
Lecturer*

Department of Mechanical & Manufacturing Engineering
Faculty of Engineering, University Putra Malaysia
43400 UPM Serdang, Selangor Darul Ehsan, MALAYSIA
☎ 603-8946 6437 ☎ 603-8656 7122
✉ aidy@eng.upm.edu.my H/P 017-249 6293



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA



ERIS ELIANDDY SUPENI
*B.Eng (Hons) Mechanical (Salford U.K.) M.Sc Mechanical (UPM)
Lecturer*

Department of Mechanical & Manufacturing Engineering
Faculty of Engineering, Universiti Putra Malaysia,
43400 UPM Serdang, Selangor Darul Ehsan, Malaysia
☎ 603-8946 6333 ☎ 603-8656 7122
H/P: 019-340 7519
✉ eris@eng.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA



PROF. DR. ABU BAKAR SALLEH
*Deputy Vice Chancellor
(Research and Innovation)*

Chancellery
Universiti Putra Malaysia
43400 UPM Serdang
Selangor, Malaysia
☎ 603-8948 6053 / 8946 6091 ☎ 603-8656 6038
✉ abubakar@biotech.upm.edu.my http://www.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA



PROF. DR. NIK MUSTAPHA R. ABDULLAH
*Dip Agri (UPM), B S (California-Davis), M S Ph D (Oregon State)
Vice Chancellor*

Vice Chancellor Office
Universiti Putra Malaysia
43400 UPM Serdang Selangor, Malaysia
☎ 603-8946 6001 / 603-8948 6888 ☎ 603-8948 3244
✉ iro@admin.upm.edu.my



UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

NOR ADIDA BT ABD. KHALID
*BPA (Hons), M.Sc
Ketua*

Bahagian Perhubungan Antarabangsa
Canseleri, UPM
43400 UPM Serdang
Selangor Darul Ehsan
Tel: 603-8946 6007 Faks: 603-8656 3539
e-mel: adida@putra.upm.edu.my
adida@admin.upm.edu.my
iro@admin.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA



M Nasir Shamsudin PhD
Professor of Agricultural and Resource Economics
Dean

Faculty of Environmental Studies
Universiti Putra Malaysia
43400 UPM Serdang, Selangor Darul Ehsan, Malaysia

Tel : 603-8946 6732 Fax : 603-8943 8109
Email : nasir@env.upm.edu.my
<http://www.env.upm.edu.my>



UNIVERSITI **P**UTRA **M**ALAYSIA

Prof. Ir. Dr. Azni Hj. Idris P.M.C
PhD Environmental Engineering
Director
(Waste Technology Centre)

Faculty of Engineering,
Universiti Putra Malaysia,
43400 UPM Serdang,
Selangor, MALAYSIA.

Tel : 603-8946 6302
H/P : 019-316 0300
Fax : 603-8656 7099
E-mail : azni@eng.upm.edu.my



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA



ASSOC. PROF DR. JAMBARI HJ. ALI
Director
Public and International Relations

Universiti Putra Malaysia,
43400 UPM Serdang, Selangor Darul Ehsan, Malaysia

☎ 603-89472020, H/P 019-3513105 📠 603-86563539
✉ jambari@putra.upm.edu.my

附錄三 與博拉特大學 (Universiti Putra Malaysia) 簽署合作協定



MEMORANDUM OF ACADEMIC COLLABORATION

BETWEEN

NATIONAL YUNLIN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, TAIWAN

AND

UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

This Memorandum of Understanding is made on the 19th day of June 2006.

Between

National Yunlin University Of Science And Technology, a university established under the laws of Taiwan, and having its address at 123 University Road, Section 3, Douliou, Yunlin, Taiwan, R.O.C. of the one part, hereinafter referred to as "NYUST".

And

Universiti Putra Malaysia, a university established under the laws of Malaysia, and having its address at 43400 Serdang, Selangor Darul Ehsan, Malaysia of the other part, hereinafter referred to as "UPM".

WHEREAS

- A. NYUST and UPM have a common interest in their endeavoring to increase their cooperation and collaboration in education.
- B. NYUST and UPM are desirous in facilitating and enhancing academic cooperation by way of this Memorandum of Understanding.

NOW, THE PARTIES AGREE TO STATE THEIR INTENTION TO COLLABORATE WITH EACH OTHER BY WAY OF FOLLOWING UNDERSTANDINGS:

1. Area of Collaboration

NYUST and UPM intent to collaborate with each other in pursuing academic cooperation and activities which include:

- a. exchange of teaching and research personnel;
- b. exchange of administrative and other personnel;
- c. exchange of students;
- d. collaboration in research projects;
- e. exchange of academic publication data and information.

2. Principles of Respect

NYUST and UPM on the principles of respect for each other regulation and system and subject to any other requirement imposed by any laws and relevant government, agencies of both countries, agree to carry out the cooperation and activities enumerated in paragraph 1 above through and after mutual consultation in writing.

3. Financial and Funding

NYUST and UPM further understand with each other that each parties, in any cooperative activities and collaboration so enumerated herein will preliminary be responsible in funding and supporting financially its own involvement in those activities

4. Duration of Memorandum of Understanding

This Memorandum of Understanding shall be valid for a period of 5 years from the date of the execution of this Memorandum and shall be automatically extended for another period of 5 years at a time.

5. Termination of Memorandum of Understanding

Notwithstanding anything in paragraph 4 above, either party in Memorandum of Understanding may terminate this Memorandum of Understanding by giving the other party six months notice of its intention to terminate this Understanding.

6. Notices

Correspondence and notice under this Memorandum of Understanding shall be in writing and send to :

If to NYUST

Office of International Affairs
National Yunlin University of Science and Technology
123 University Road, Section 3, Douliou
Yunlin, Taiwan, R.O.C.

Tel : 886-5-534-2601 ext. 2505
Fax : 886-5-531-2064
Email : tdx@yuntech.edu.tw

If to UPM

International Relations Office
Universiti Putra Malaysia
43400 Serdang
Selangor, Malaysia

Tel : 603-8946 6007
Fax : 603-8656 3539
Email : iro@admin.upm.edu.my

7. Mutual Trust


- a) In entering the Memorandum of Understanding the parties recognized that it is impracticable to make provision for every contingency that may arise and that both parties hereby declare it is to be the intention of the parties that this Memorandum of Understanding to operate between them with fairness and without detriment to the interest of either party.
- b) Matters no specifically provided herein shall be decided in good faith through mutual consultation and sincerity between the parties hereto.
- c) The parties herein agree to use their endeavour to ensure the success of the Memorandum of Understanding in the spirit it is entered into.

8. **Miscellaneous**


- a) This Memorandum of Understanding shall not be bending on the parties and nothing in this Memorandum of Understanding shall be deemed to constitute a partnership between the parties or constitute any parties hereto as agent to another for any purpose whatsoever and nothing in this Memorandum of Understanding constitutes an authorization for NYUST enter any transaction behalf of UPM, vice versa.
- b) Should be any legal disputes, this Memorandum of Understanding shall be governed by the laws of Malaysia and Taiwan.
- c) Neither parties may assigned this Memorandum of Understanding, whether in part or as a whole to a third parties
- d) This Memorandum of Understanding is in English Language only, with a copy of equal validity for each University

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Memorandum of Understanding the day and the year first above stated.

Signed for and on behalf of **NATIONAL YUNLIN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, TAIWAN**


.....
(**PROF. DR. TSONG-MING LIN**)
Rector

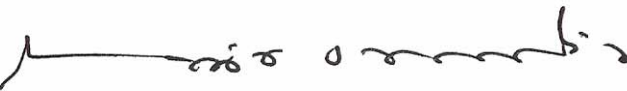
In the presence of:


.....
(**ASSOC. PROF. DR. JAO-JIA HORNG**)
Director, Emergency Response Information Center

Signed for and on behalf of **UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**


.....
(**PROF. DR. NIK MUSTAPHA R. ABDULLAH**)
Vice Chancellor

In the presence of:


.....
(**PROF. DR. MAD NASIR SHAMSUDIN**)
Dean, Faculty of Environmental Studies

附錄四 拉曼大學 (Universiti Tunku Abdul Rahman) 簡介及聯絡資料

馬華公會創辦的拉曼大學於 2003 年創立，開辦各類工程系、資訊科技系、社會科學系及工商管理系，基礎課程分為文科及理科源流，依據學生所選讀的榮譽學士課程，安排學生修讀相關的基礎課程，並提供跨學科學習。學生除修讀相關基礎學科外，也修讀通識類科目，諸如管理基礎、網頁設計及英文科等。

拉曼大學重視學生的英文水平，因此除了中國文學一科外，基礎課程的其他科目皆以英語授課。目前，拉曼大學辦有 30 項榮譽學士學位課程。



UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN
拉曼大學

Tan Sri Datuk Dr Ng Lay Swee
丹斯里拿督黃麗媛博士
PSM, DMSM, KMN, FMIC
BSc (Nan), PhD (McG), Hon. DSc (Campbell), Hon. DUniv (QUT)
CEO / President 校長



13, Jalan 13/6, 46200, Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.
Postal Address: P.O. Box 11384, 50744 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: (603) 76251218 (Direct)
Tel: (603) 79582628 Fax: (603) 76251228
Email: nglsl@mail.utar.edu.my Homepage: <http://www.utar.edu.my>

Owned by UTAR Education Foundation (Co. No. 578227-M)



UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN
拉曼大學

Chee Ah Kiow
BA(Hons)(Mal)
Registrar

13 Jalan 13/6, 46200 Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.
Postal Address: P.O. Box 11384, 50744 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: (603) 79582628 Fax: (603) 79561923
Email: cheeak@mail.utar.edu.my Homepage: <http://www.utar.edu.my>

Owned by UTAR Education Foundation (Co. No. 578227-M)




UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN
拉曼大學

Dr Prudence Goh 吳謹慎博士
Director
Centre for Extension Education




Petaling Jaya Campus
No 13 Jalan 13/6, 46200 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Tel: (603) 79555181 Fax: (603) 79573818
H/P: 012-2310802
E-mail : prudence@mail.utar.edu.my
Homepage : <http://www.utar.edu.my>

Wholly Owned by UTAR Education Foundation (Co. No. 578227-M)



UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN
拉曼大學

Cheong Chew Seong 張秋祥
MBA Cran., BEng UM
Senior Manager
International Development Unit



Petaling Jaya Campus
No 13 Jalan 13/6, 46200 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Tel: (603) 79582628 Ext: 8236 Fax: (603) 76251228
E-mail : cheongcs@mail.utar.edu.my
Homepage : <http://www.utar.edu.my>

Wholly Owned by UTAR Education Foundation (Co. No. 578227-M)



UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN
拉曼大學

Yeoh Suan Pow
PhD Duke, MA Duke, BSocSc(Hons) USM
Dean
Faculty of Arts & Social Science



No 3 Jalan 13/6, 46200 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Tel: (603) 79555181 Ext: 8651 Fax: (603) 79553181
E-mail : yeohsp@mail.utar.edu.my
Homepage : <http://www.utar.edu.my>

Wholly Owned by UTAR Education Foundation (Co. No. 578227-M)

出國報告審核表

出國報告名稱：雲林科技大學與馬來西亞博特拉大學簽署學術交流協定		
出國人姓名 (2人以上，以1人為代表)	職稱	服務單位
林聰明	校長	國立雲林科技大學
出國期間：95年06月18日至95年06月20日		報告繳交日期：95年12月20日
出國計畫主辦機關審核意見	<input type="checkbox"/> 1.依限繳交出國報告 <input type="checkbox"/> 2.格式完整(本文必須具備「目的」、「過程」、「心得」、「建議事項」) <input type="checkbox"/> 3.內容充實完備 <input type="checkbox"/> 4.建議具參考價值 <input type="checkbox"/> 5.送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 6.送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 7.退回補正，原因： <input type="checkbox"/> m 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> n 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> h 內容空洞簡略 <input type="checkbox"/> l 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> r 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 8.本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會(說明會)，與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 9.其他處理意見及方式：	
層轉機關審核意見	<input type="checkbox"/> 1.同意主辦機關審核意見 <input type="checkbox"/> 全部 <input type="checkbox"/> 部分_____ (填寫審核意見編號) <input type="checkbox"/> 2.退回補正，原因：_____ <input type="checkbox"/> 3.其他處理意見：	

說明：

- 一、出國計畫主辦機關即層轉機關時，不需填寫「層轉機關審核意見」。
- 二、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 三、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「出國報告資訊網」為原則。